

No. of Printed Pages : 4

MTT-019

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2023

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer each question (1-8) in about 500 words and Question No. 9 as per instructions thereon.*

1. Discuss in detail the nationalist appropriation of Bhakti literature.
2. Elucidate the concept of 'Indology' and discuss the contribution of translation in formation of Indology.
3. Write a note on 'Use of colonial records and Indian historiography'.

P. T. O.

4. Give an account of European literary movements.
5. Write a note on 'Religious movements in medieval India and Translation'.
6. Discuss the events of 'Comgata Maru' and its impact on the history of Diaspora.
7. Write an essay on 'Subaltern Study and Translation'.
8. Write an essay on 'Indian culture and the politics of translation'.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Gender and Translation
 - (b) Indian interpreters and Folk literature
 - (c) Features of Indian English
 - (d) Translation in States after independence

MTT-019**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2023****एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (1-8) लगभग 500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न सं. 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. भक्ति साहित्य के राष्ट्रवादी अनुकूलन का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. 'भारतविद्याशास्त्र' की अवधारणा को स्पष्ट कीजिए तथा इसके निर्माण में अनुवाद के योगदान की चर्चा कीजिए।
3. 'औपनिवेशिक अभिलेख का इस्तेमाल एवं भारतीय इतिहास लेखन' विषय पर लेख लिखिए।

4. यूरोपीय साहित्यिक आन्दोलनों के स्वरूप का परिचय दीजिए।
5. 'मध्यकालीन भारत में धार्मिक आन्दोलन और अनुवाद' इस विषय पर टिप्पणी लिखिए।
6. प्रवासन (डायस्पोरा) के इतिहास में 'कॉमगाटा मारू' की घटना और उसके प्रभाव की चर्चा कीजिए।
7. 'उपाश्रित अध्ययन और अनुवाद' पर निबन्ध लिखिए।
8. भारतीय संस्कृति और अनुवाद की राजनीति पर निबन्ध लिखिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) जेंडर और अनुवाद
 - (ख) भारतीय दुभाषिए और लोक साहित्य
 - (ग) भारतीय अंग्रेजी के लक्षण
 - (घ) स्वतंत्रता के बाद राज्यों में अनुवाद